

S. 1 / Nr. 1 Schuldbetreibungs- und Konkursrecht (d, f, i)

BGE 62 III 1

1. Kreisschreiben, Circulaire, Circolare No 25 vom 15. 1. 1936.

Seite: 1

Regeste:

Verrechnungsverkehr (Clearing) mit dem Ausland.

Trafic de compensation (Clearing) avec l'étranger.

Traffico di compensazione (Clearing) coll'estero.

Wir beehren uns, Ihnen mitzuteilen, dass sich in unserer Rekurspraxis gezeigt hat, dass das Abkommen mit Deutschland über den deutsch-schweizerischen Verrechnungsverkehr, ursprünglich vom 26. Juli 1934, neuerdings vom 17. April 1935, der Arrestierung von Guthaben von Einwohnern Deutschlands an Einwohnern der Schweiz, wie sie zumal auf Grund von Art. 271, Ziff. 4 SchKG gebräuchlich ist, entgegenstehen kann. Ob dies im einzelnen Fall zutrefte, kann, wenn einmal der Arrest von der Arrestbehörde bewilligt worden ist, nurmehr von der schweizerischen Verrechnungsstelle in Zürich entschieden werden. Daher ordnen wir an, dass bei jedem Arrestvollzug auf eine solche Forderung die Erhebungen zu machen sind, welche für diese Entscheidung notwendig erscheinen, und alsdann der schweizerischen Verrechnungsstelle in Zürich die Frage vorzulegen ist, ob das arrestierte Guthaben vom Verrechnungsabkommen betroffen werde oder nicht. Wird dies bejaht, so ist der Arrest ohne weiteres aufzuheben.

Seite: 2

(also inzwischen und nachher jedes Fortsetzungsbegehren zurückzuweisen) und eine allfällig inzwischen an das Betreibungsamt geleistete Zahlung an die Verrechnungsstelle abzugeben. Zur Begründung dieser Weisung nehmen wir Bezug auf den in der Amtlichen Sammlung der bundesgerichtlichen Entscheidungen veröffentlichten Rekursentscheid vom 13. Dezember 1935 i. S. Keel. In gleicher Weise ist vorzugehen bei der Arrestierung von Guthaben von Einwohnern anderer Länder, mit denen die Schweiz Verrechnungs- bzw. Clearing-Abkommen geschlossen hat (gegenwärtig Bulgarien, Rumänien, Jugoslawien, Ungarn, Türkei, Griechenland, Chile, Italien).

De récents recours ont démontré que l'accord pour la compensation des paiements germano-suisses, conclu le 26 juillet 1934 et révisé le 17 avril 1935, peut, suivant les cas, faire obstacle aux séquestres de créances appartenant à une personne habitant l'Allemagne, contre un tiers débiteur habitant la Suisse, séquestres qui sont couramment pratiqués surtout en vertu de l'article 271 no 4 de la loi sur la poursuite pour dettes et faillite. Savoir si tel est le cas, dans une espèce donnée, est une question que désormais l'office suisse de compensation, à Zurich, a seul le pouvoir de trancher, après que le séquestre aura été accordé par l'autorité compétente. Par conséquent, nous ordonnons que les autorités de poursuite, sollicitées d'exécuter un séquestre sur une créance de cette catégorie, fassent les constatations nécessaires à la solution de ladite question et qu'elles la soumettent ensuite à l'office susmentionné, en lui demandant si le bien séquestré est ou n'est pas un de ceux que frappe l'accord germano-suisse. Si la réponse est affirmative, le séquestre devra être purement et simplement annulé et toute réquisition de continuer, déposée entre temps ou ultérieurement, devra être rejetée; et si, dans l'intervalle, un paiement a été fait à l'office des poursuites, celui-ci devra en transmettre le montant à l'office suisse de compensation. Les instructions qui précèdent sont justifiées.

Seite: 3

par les motifs de notre arrêt Keel du 13 décembre 1935, qui sera publié dans le Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral. On procédera de la même manière en cas de séquestre de créances appartenant à des personnes domiciliées dans d'autres pays avec lesquels la Suisse a conclu des accords de compensation ou de clearing (soit actuellement la Bulgarie, la Roumanie, la Yougoslavie, la Hongrie, la Turquie, la Grèce, le Chili, l'Italie).

La pratica del Tribunale federale ha dimostrato, in casi recenti, che l'accordo per la compensazione dei pagamenti germanico-svizzeri del 26 luglio 1934, riformato il 17 aprile 1935, può essere talora di ostacolo al sequestro di crediti spettanti a una persona domiciliata in Germania verso il terzo debitore in Svizzera, sequestri concessi ordinariamente soprattutto in base all'art. 271, cifra 4, LEF. Il decidere se, in una fattispecie, il sequestro possa essere eseguito, è questione che spetta oramai unicamente all'Ufficio svizzero di compensazione in Zurigo, dopo che il sequestro è stato concesso dall'Autorità competente. I funzionari richiesti dell'esecuzione di un sequestro sopra siffatte pretese

dovranno quindi, in ogni singolo caso, procedere alle indagini occorrenti per la soluzione della questione, e comunicarle all'Ufficio svizzero di compensazione in Zurigo, chiedendogli, se la pretesa colpita da sequestro rientri o no nella categoria di quelle soggette all'accordo germanico-svizzero. Se la risposta è affermativa, il sequestro sarà senz'altro annullato e ogni domanda di proseguirlo, deposta in tempo utile o anche posteriormente, dovrà essere respinta. Se, nel frattempo, un versamento è stato fatto all'ufficio di esecuzione, questo ne trasmetterà l'importo all'ufficio di compensazione. Queste osservazioni trovano la loro giustificazione nella sentenza della Camera federale di Esecuzioni e Fallimenti del 13 dicembre 1935 in causa Keel. La sentenza sarà pubblicata nella raccolta ufficiale delle decisioni del Tribunale federale.

Seite: 4

Si dovrà procedere nell'identico modo per i sequestri dei crediti appartenenti ad abitanti d'altri Stati (attualmente Bulgaria, Romania, Jugoslavia, Ungheria, Turchia, Grecia, Cile, Italia) con cui la Confederazione ha concluso degli accordi di compensazione o di clearing